

קבלת שבת



סובוטיצה

תשע"ח



בס"ד

קבלת שבת

Prevod sa ivrita

Isak Asiel, rabin

Jevrejske zajednice u Srbiji



סובוטיצה

תשע"ח

קַבְּלַת שֶׁבֶת

מְזֻמּוֹר לְדָוִד, הָבּוֹ לַיהוָה, בְּנֵי אֱלִים, הָבּוֹ לַיהוָה
 כְּבוֹד וְעֹז: הָבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוֹ לַיהוָה
 בְּהַדְרַת-קִדְשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם, אֶל-הַכְּבוֹד
 הַרְעִים, יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בַּפֶּתַח,
 קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אַרְזִים, וַיִּשְׁבֵּר
 יְהוָה אֶת-אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: בִּירְקִידִם כְּמוֹ-עֵגֶל, לְבָנוֹן
 וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים: קוֹל-יְהוָה חֹצֵב לְהַבֹּת
 אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קִדְשׁ:
 קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרֹת וּבִהֵיכָלוֹ.
 כִּלּוֹ אִמֵּר כְּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב, וַיָּשָׁב יְהוָה מִלְּךָ
 לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ
 בְּשָׁלוֹם:

- | | |
|---|-----------|
| א אָנָּה בְּכַחַךְ. גְּדֹלַת יְמִינֶךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה: | (אבג"יתץ) |
| ב קַבֵּל רַבַּת. עֲמִיקָה שְׁגָבְנוּ. טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: | (קרע"שטן) |
| ג נָא גְבוּר. דּוֹרְשֵׁי יַחֲדָךְ. כְּכַבַּת שְׁמֵרִם: | (נגד"כש) |
| ד בְּרַכֵּם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ. תְּמִיד גְּמִלֵם: | (בטר"צתג) |
| ה חֲסִין קְדוֹשׁ. בְּרוּב טוֹכֶךָ. בַּהֵל עֲדַתְךָ: | (חקב"טנע) |
| ו יַחֲדֵד נְאֻה. לְעַמֶּךָ סְנֵה. זוֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ: | (יגל"פזק) |
| ז שְׁוַעֲתֵנוּ קַבֵּל. וְשִׁמְעָה צַעֲקוֹתֵנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת: | (שקו"צית) |

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלַכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

KABALAT ŠABAT – DOČEK ŠABATA

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka¹ Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmio je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve kliče: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

ANA BEHOAH – Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje (Izraela iz progonstva njihovog). Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini. Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju. Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilosna pravednost uvek prati. O, Moćni, o, Sveti, o, Jedini, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj. O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi svetost Tvoju. Vapaj naš primi i krik naš saslušaj, Ti Koji poznaješ sve što je skriveno i tajno.

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

¹Kol Adonaj, doslovno glas Gospodnji.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שְׁ מוֹר חֲכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,
הַשְּׂמִיעֵנוּ אֶל הַמֵּיחָד,
יְהוּה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד,
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְ קִרְאֵת שַׁבַּת לְכֹוּ וּנְלָכָה,
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה,
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תַחֲלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

מִ קִדְשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה,
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָה,
רַב לֶךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא,
וְהוּא יַחֲמַל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

הֵ תִבְעָרִי, מַעֲפָר קוּמִי,
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֵרֶת עִמִּי,
עַל יָד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,
קַרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

LEHA DODI²

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

“Čuvaj” i “seti se” (dana subotnjeg), u dahu jednom oglasi nam Bog.

Gospod je Jedan i Ime Mu je Jedan, za slavu, za sjaj i za hvalu.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Da Subotu dočekamo pođimo sada², jer ona izvor blagoslova je. Od početka i davnina ustoličena beše, Stvaranja konac, a misli početak.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Svetinjo Kralja, kraljevski grade, ustani, iziđi iz ruševina, dosta si sedeo u dolini plača, a On će se nad tobom milošću sažaliti.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Prah sa sebe otresi, ustani, obuci krasne haljine svoje – narode moj.

O, Gospode, kroz sina Jišaja iz Bet Lehema, približi se duši mojoj i izbavi je.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

²Ovu poemu je napisao Rabi Šelomo bar Moše Alevi Alkabec, kabalista koji je živeo u Cefatu, Safedu, u XVI veku.

קבלת שבת

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,
כִּי בָּא אֲוֶרֶךְ קוֹמֵי אֲוֶרֶי,
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרֵי,
כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ל א תבשׂי ולא תכלמי,
מה תשתוחחי ומה תהמי,
בְּךָ יִחַסּוּ עַנְיֵי עַמִּי,
וּנְבִנְתָה עִיר עַל תְּלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ו הִיזוּ לְמִשְׁפַּה שׁוֹסְיָךְ,
וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֶיךָ,
יָשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,
כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כְּלָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ז מִיָּן וּשְׂמַאל תְּפָרוֹצֵי,
וְאֵת יְהוָה תַּעֲרִיצֵי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פָּרְצֵי,
וּנְשַׁמְחָה וּנְגִילָה.

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

בְּאֵי בְּשִׁלּוּם עֲטָרַת בַּעֲלָה,
גַּם בְּשִׁמְחָה בְּרָגָה וּבִצְהָלָה,

תוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סְגָלָה, | תוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סְגָלָה,
בְּאֵי כְּלָה, בְּאֵי כְּלָה, | שַׁבַּת מְלַכְתָּא.

Probudi se! Probudi se! (O, Jerusalime!) Jer svetlost tvoja dođe – ustani, zasvetli.

Probudi se! Probudi se! Pesmu zapevaj, Slava Gospodnja otkri se nad tobom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nećeš više osećati stida, niti ćeš se sramotiti više. Zašto si klonuo? Zašto si žalostan? U tebi će utočište naći nevoljnici naroda mog, i grad će se sazidati na mestu svom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

I koji te gaze biće pogaženi, i kada se udalje oni koji te proždiraše,

Bog Tvoj će se radovati tebi, kao što se mladoženja raduje nevesti svojoj.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nadesno i nalevo rasprostreceš se, i tada ćeš Gospoda slaviti,

Kroz čoveka sina Perecovog slavićemo i veselićemo se.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

U miru dođi – kruno muža svog – takođe u radosti, pesmi i ushitu,

međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto! Dođi, o, Nevesto!

Međ' verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto, o, Kraljice, o, Suboto.

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ליהוה, ולומר
 לשמחה עלייו: להגיד בפקר חסדך, ואמונתך
 בלילות: עלי-עשור ועלי-נבל. עלי הגיון בכבוד:
 כי שמחתני יהוה בפעלה, במעשי ידיך ארנן: מה-
 גדלו מעשיך יהוה, מאד עמקו מחשבתיה: איש-
 בער לא ידע, וכסיל לא-יבין את-זאת: בפרח
 רשעים כמו עשב ויצו כל-פעלי את, להשמדם
 עדי-עד: ואתה מרום לעלם יהוה: כי הנה איביך
 יהוה כי-הנה איביך יאבדו, יתפרדו כל-פעלי
 און: ותרים פראים קרני, בלתי בשמן רענן: ותבט
 עיני בשורי, בקמים עלי מרעים, תשמענה אוני:
 צדיק פתמר יפרח, כארו בלבנון ישנה: שתולים
 בבית יהוה, בחצרות אלהינו יפריחו: עוד ינובן
 בשיבה, דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי-ישר יהוה,
 צורי ולא-עולתה בו:

יהוה מלך גאות לבש, לבש יהוה, עוז התאזר, אף
 תפון תבל בל תמוט: נכון כסאך מאז, מעולם
 אתה: נשאו נהרות, יהוה, נשאו נהרות קולם, ישאו
 נהרות דכים: מקלות מים רבים אדירים משברי
 ים, אדיר במרום יהוה: עדתיה נאמנו מאד, לביתה
 נאווה קדש, יהוה לארץ ימים:

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakone čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vaseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

עֲרֵבִית שֶׁל שֶׁבֶת

יתגדל ויתקדש שמייה רבא, בעלמא דיי-ברא כרעותיה, ומלך מלכותיה, ורצמח פון קניה, וקרוב משחיה. (אמן)

בתיכון ובזימיון ובתי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן. (אמן)

הא שמייה רבא מברך, לעלם לעלמי עלמא יתברך, ורשפוז, ורספאר, ורתורומם, ורנשא ורנהדר, ורעלה, ורעהלל, שמייה דקדשא ברך הוא. (אמן)

לעלא מן כל ברכתא שרתא משבחתא ונחמתא דאמרון בעלמא ואמרו אמן. (אמן)

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרֻכּוֹתֶיהָ

ברכו את יהוה המבורך: שפח ורספאר שמי של מלך מלכי המלכים הקדוש ברך הוא. שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדי אין אלהים: יה שם יהוה מברך מעתה ועד עולם ומרום על כל-ברכה ורעהלה. (אמן)

ברוך יהוה המבורך לעולם ועד: ראו אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר בדרך מעריב ערבים ברחמך, פותח שערים בתבונה, משנה עתים ומחליף את הזמנים, ומסדר את הכוכבים במשמרותיהם בקיע כרצונו. בורא יום ולילה, גליל אור מפני חשך וחשך מפני אור,

VEČERNJA SLUŽBA ZA ŠABAT

Hazan kaže *Kadiš leela* (*Haci Kadiš*).

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*.
Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAWEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAWEK

Birkat "Maariv" – prvi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji po reči Svojoj mrakom obavlja večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo,

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה, וּמִבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יִהְיֶה צָבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהֲבָה, תוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבִקְוֵמֵנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוּח בְּדִבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ, וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ (וְחֻמְלָתְךָ) לֹא תִסּוּר מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יְחִיד:

² בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁכְבְתֶךָ
בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְתֶךָ וּבִקְוֵמָה: וְקִשַּׁרְתָּם
לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם
עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ
אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ

obavija tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – Gospod nad vojskama Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavija večeri.

**Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja
Šema Jisrael**

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo³ o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvojim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima mislimo dan i noć. Ljubav Svoju i saosećanje Tvoje ne odvrati nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

**ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ,
GOSPOD JE JEDAN JEDINI**

**U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo
kraljevstva Njegovog doveka je.**

Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite

³Može se prevesti i na sledeći način: meditiramo.

בְּכֹל-לִבְבְּכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֵּר-אֲרָצְכֶם
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמַרְוּ
 לָכֶם פֶּן-יִפְטֹה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם
 וַעֲצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֵּר וְהִיאַדְמָה לֹא
 תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבַרִי אֱלֹהֵי-עַל-
 לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶם אִתְּם לְאוֹת עַל-
 יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אִתְּם
 אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכַתַּבְתֶּם עַל-מִזְחוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לְתַת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
 עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם
 לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ חִכְרְתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹת
 יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אִתְּם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי

svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne da roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*⁴ Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je⁵ sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim

⁴Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

⁵Modru nit.

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

אָמֵן, וְאָמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹלָתוֹ, וְאֵנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ
מִיַּד מַלְכִּים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכַנּוּ מִכַּף כָּל עָרִיצִים,
הָאֵל הַנּוֹפְרֵעַ לָנוּ מִצְרַיִם, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אוֹיְבֵי
בְּשָׁנֵנוּ, הַשֵּׁם בְּשָׁשְׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:
הַמְדַּרְכֵּנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵנוּ, וְיָרַם קַרְנֵנוּ עַל כָּל
שׁוֹנְאָנוּ. הָאֵל הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרֵעָה, בְּאֲחֻזּוֹת
וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמְכָּה בְּעֶבְרַתוֹ כָּל
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וְיוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרֹת
עוֹלָם. הַמְעַבִּיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם סוּף, וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם
וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרַתוֹ,
שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ, וּמִלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ עָלֵיהֶם.
מָשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כָּלֵם, מִי כַמְכָה בְּאֵלִים, יְהוָה, מִי כַמְכָה בְּאֲדָר
בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עוֹשֶׂה סֶלָא: מִלְכוּתָהּ, יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיהָ עַל-הַיָּם, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ,

i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

**Birkat "Geula" - prvi blagoslov nakon čitanja Šema
Jisrael**

Istinито i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže rog naš (tj. snagu) nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

וְאָמְרוּ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: וְנֹאמַר, כִּי פָדָה
יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וַיְגָאֵלוּ מִיַּד חֶזֶק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנו אֲבוֹנוֹ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמָה, וְתִקְנֵנוּ
מִלְּכָנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ, וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ רַחֲמִים וְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן.

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדַרְתָּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת
הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ:

יְתַדְּלֵ וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא,
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרֵעותֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנֵיהּ,
וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְחַיִּיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעָלְמִי לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתְבָרַךְ, וְשִׁתְּבַח,
וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר, וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרִין
בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je rečeno: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od njega."⁶ Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

Birkat "Aškivenu" – drugi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo, o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita i zakrili nas zaklonom milosti i mira Tvog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razastire zaklon mira nad nama i nad celim narodom Svojim, Izraelom, i nad Jerusolimom. *Amen*.

VEŠAMERU – Neka čuvaju deca Izraelova Subotu! Neka učine Subotu za sva pokolenja svoja Savezom večnim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak večni, jer za šest dana je učinio Gospod nebesa i zemlju, a u sedmi dan mirova i odahnu.

Predmolitelj kaže Kadiš leela.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i za-navek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

⁶Jirmijau, Jer., 31:10.

עמידה (תפלת שבע)

אֲדָנִי, שְׁפָתַי תִּפְתַּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל וְחוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

וְקִרַב לְחַיִּים מְלַךְ חַסֵּד בְּחַיִּים, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן אֲבֹרָהֶם.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מוריד הטל | משיב הרוח ומוריד הגשם
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מַמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ, אֵב תְּרַחֵם, וּזְכֹר יְצִירֵי בְּרַחֲמִים לְחַיִּים. וּבְאַמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će
moja kazivati hvalu Tvoju!

I blagoslov – Avot, Praoci

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože ota-
ca naših, Bože Avrama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože
veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi,
Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u lju-
bavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena
radi Svog.

Na deset dana pokajanja kažemo: Spomeni nas se
života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu
života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da
si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrama.

II blagoslov – *Gevurot*, moći

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i
neiscrpan Ti si u spasenju nas.

Leti: Daješ rosi da pada. **Zimi:** Daješ da vetar duva i da kiša pada.

// Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima
u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bole-
sne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji
u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i
ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spa-
senje daje.

Na deset dana pokajanja kažemo: Ko je poput
Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja
Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si
Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

אֲתָה קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקִדְוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֻלָּה. (כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.)
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ. | בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.
אַתָּה קִדְשָׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ, תְּכָלִית מַעֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכָתוֹ מְכַל-הַיָּמִים וְקִדְשָׁתוֹ מְכַל-
הַיָּמִינִים, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ,

וְיָכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וְיָכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְכַל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל-
מְלֹאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עוֹנֵג, עִם
מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ.
וְהַשְּׁבִיעִי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ, חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאתָ,
זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ, קִדְשָׁנוּ
בְּמִצּוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ,
שִׂמְח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת,
וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבָּת קִדְשֶׁךָ,
וְנִוְחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

III blagoslov – Kedušat ASEM, Svetinja Imena

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Ti si Bože Kralj velik i Svet. Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože sveti.

Na deset dana pokajanja kažemo: Kralju sveti.

IV blagoslov – Kedušat ajom, Svetinja dana

Ti si posvetio dan sedmi Imenu Svom, svrhu i vrhunac Stvaranja nebesa i zemlje. I blagoslovio si ga više od svih dana, i posvetio si ga više od svih vremena, kao što piše u Tori Tvojoj: "I dovršena ŕehu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći."⁷

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasititi i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi – izabrao si i posvetio, i milinom danâ ga nazvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

⁷Berešit, Pos., 2:2.

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבַּת

רָצָה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה,
וְהָשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְּלָתָם
מִהָרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תַּמִּיד
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה רִבְאָה יָצִיעַ, יִרְאֶה וְרָצָה, יִשְׁמַע,
יִשְׁקַד וְיִזְכַּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִזְכְּרֵנוּ,
וְיִזְכְּרֵנוּ מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְיִזְכְּרֵנוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְסִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים

בְּיוֹם רֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת	בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת
הַזֶּה,	בְּיוֹם מִקְרָא הַזֶּה,	בְּיוֹם מִקְרָא הַזֶּה.
קָדַשׁ הַזֶּה.	קָדַשׁ הַזֶּה.	קָדַשׁ הַזֶּה.

לְרַחֵם בּוֹ עֲלֵינוּ וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,
וּמִקְדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, בְּדָבָר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עֲלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפוּץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲוִינָה
עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַמְּחַיֵּר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיִּינוּ, וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נְשֻׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ וְעַל נְסִיחָה שְׁבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נְפִלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי

V blagoslov – Avoda, služba

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve-prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i naš dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost,

Na Roš hodeš na ovaj dan mladog meseca,

Na polupraznik Pesaha na ovaj dan praznika beskvasnih hlebova, dan praznika svetog sabora,

Na polupraznik Sukota na ovaj dan praznika koliba, dan praznika svetog sabora,

kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

VI blagoslov – Odaa, hvala

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, uveče, ujutro i u podne.

לֹא כָלוּ רַחֲמֶיהָ, הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תִמוּ חֲסָדֶיהָ, כִּי
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָהּ.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּסְפָּאוֹת
וְעַל הַנְּחֻמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָה הַזֶּה.

בַּיָּמִים מִתְתַּיֵּה בֶן יוֹחָנָן פְּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאֵי וּבְנֵי, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת
יַחַד הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחֶם מִתּוֹרָתְךָ, וְלִהְעַבְדִּים
מִחֲקֵי רְצוֹנָה, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם,
רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דִּנְתָּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם, מִסְרַת גְּבוּרִים
בְּיַד חַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְטַמְאִים
בְּיַד טְהוֹרִים, וְחַדִּים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ. לָהּ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בְּיַתְּךָ, וּסְנֹו אֶת הַיְכָלְךָ,
וְטַהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהַדְּלִיקוּ גִירוֹת בְּחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקַבְּעוּ
שְׁמוֹנָה יָמִים אֵלָיו בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וּנְסִפָּאוֹת,
וְגוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סֵלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּכַנּוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

וְכַתּוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָנוּ וַיִּבְרַכּוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם
כִּי טוֹב, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעוֹרֶתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטּוֹב.
בְּרִיךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָהּ נָאָה לְהוֹדוֹת.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֻסֵּד, צְדָקָה
וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ
כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נָתַתָּ לָנוּ,

Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Na Hanuku ovde kažemo *Al anisim*.

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje – Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jake u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga udoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetla u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudes a mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Na deset dana pokajanja dodajemo: Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

VII blagoslov – *Šim šalom*, mir podari

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam,

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֹסֵד, צְדָקָה
וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ
וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּמְרַנְּסָה טוֹבָה, וְשׂוּעָה, וְנִחְמָה, וְגִזְרֵי טוֹבוֹת, נִזְכָּר
תִּקְרָא לְפָנֶיךָ, אֲנַחֵן וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם,
אָמֵן. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ,
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע, וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה,
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכֹל תְּהִיָּה.
פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי,
וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה, מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקָלְקַל
מִחֲשָׁבוֹתָם. יְהִי כַּמָּץ לְפָנַי רוּחַ וּמִלֵּאף יְהוָה דּוּחָה:
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצֵנִי יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמֵרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהְרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֲשֵׁי רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם.

Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Na deset dana pokajanja kažemo:

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

(יום הששי)

יִכְלֹוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שִׁבַּת מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הנבדל והנורא. אל עליז קונה ברנחמי שמים וארץ. מנו אבות ברכו מחיה מתים במאמרו. האל (בשבת חשוכה הפלך) הקדוש שאין כמוהו. המניח לעמו ביום שבת קדשו. כי גם רצה להניח להם. לפניו נעבוד גיראה וסוד. ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין הנרכות ורוב ההודאות. לאדון השלום. מקדש השבת ומברך השביעי. ומניח בקדשה לעם מדשני ענג וקר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו. קדשנו במצותיך. שים חלקנו בתורתך. שבענו משוכך. שמח נפשנו בישועתך. וסתר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו באהבה ובכבוד שבת קדשה. ונחיה בה כל ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יהוה מקדש השבת:

יתגדל ותקדש שמייה רבא,
בעלמא דיי-ברא כרעותיה, ומליך מלכותיה, וצמח פוך קניה, וקרב
משחיה.

בחיכון ובחימיו ובחיי דכל-בית ישראל בענגלא ובזמן קריב ואמרו אמון. (אמן)
יהא שמייה רבא מכרוך, לעלם לעלמי צלמי צלמיא יחברוך, השבת, ותפאר, ותרום,
ותנשא, ותהדר, ותעלה, ותתקלל, שמייה דקדשא בריך הוא.

לעילא מן כל ברקתא שרתא, תשבחתא, ונחמתא דאמרון בעלמא
ואמרו אמון.

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם אבותהון דבשמיא וארשא ואמרו
אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא, סיים ושב, וישועה, ונחמה, ושיבא, ודפואה, והאילה,
והליחה, וכפרת, וריחה, ותעלה, לנו הילך עמו ישראל ואמרו אמון.

עושה שלום במרומיה, הוא ברנחמי יעשה שלום עלינו ועל כל עמו
ישראל ואמרו אמון.

**Predmolitelj zajedno sa molitvenom
zajednicom kaže Vajhulu.**

VAJHULU – I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći.

Blagoslov *"Meen ševa"* kažemo samo kada se molimo u *minjanu*. Predmolitelj ga kazuje naglas, a opština ponavlja za njim. Međutim, prve večeri *Pesaha* kada padne na *Šabat*, u kući mladoženje, i u kući ožalošćenog ne govorimo ovaj blagoslov, već odmah prelazimo na *Kadiš titkabal*.

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, moćni i strašni, Bože Svevišnji, Koji je u milosti Svojoj, Gospodar nebesa i zemlje.

MAGEN AVOT – Njegova reč beše zaštita Praocima, izrekom Svojom oživljava mrtve Bog Sveti (Na subotu pokajanja: Kralj Sveti), niko nije poput Njega. Narodu Svom mirovanje daje na sveti dan Subote Njegove, jer njih je zavoleo i mirovanje dade im. Njemu ćemo služiti u strahu i trepetu i Imenu Njegovom hvalu ćemo odavati svakog dana i uvek blagoslovima i mnoštvom hvalospeva Gospodaru mira, Koji posvećuje Subotu i blagoslovi dan sedmi, i mirovanje u svetosti daje narodu blaženom u milini kao uspomenu na Stvaranje sveta.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

Predmolitelj kaže Kadiš titkabal.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolažak) Poimazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zauvek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

ערבית של שבת

מזמור לדוד, יהוה רעי לא אֶחָסֶר: בְּנֹאוֹת דָּשָׂא
יִרְבִּיצְנִי, עַל־מִי מִנְחוֹת יִבְהַלְגִּי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִגְחֲנִי
בְּמַעְגְלֵי־צָדֵק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צַלְמוֹת
לֹא־אִירָא רָע כִּי־אֵתָהּ עֲמַדִּי. שְׁבֹטָהּ וּמִשְׁעֲנֵתָהּ
הָמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שְׁלֹחַן נֶגֶד צַרְרִי, דֹּשְׁנֵת
בְּשֹׁמֵן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רַגְיָה: אֵף טוֹב וְחֹסֵד יִרְדּוּפוּנִי
כָּל־יְמֵי חַיִּי, וְשַׁבְּתֵי בְּבֵית יְהוָה לְאָרֶץ יָמִים:

יתגדל ויתקדש שְׁמִיה רַבָּא,
בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתִיה, וְתַמְלִיךְ מַלְכוּתִיה, וְתַצְמַח פּוֹרְקָנִיה,
וְתִקְרַב מְשִׁיחִיה. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמִיה רַבָּא מְבָרַךְ, לְעַלְמָא לְעַלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח,
וְתַפְאָר, וְתַרְוַמְס, וְתַנְשֵׂא, וְתַהַדְר, וְתַתְּעִילָה, וְתַתְּלִיל, שְׁמִיה
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן)

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחְמָתָא, דְּאִמְרִין
בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבְעֵ, וְיִשׁוּעָה, וְנַחְמָה, וְשִׁזְבָּא,
וְרַפְאוּתָהּ, וְנִאֲלָה, וְסַלְיָהּ, וְכַפְרָה, וְרִינֹת, וְהַצְלָה, לְנוּ וּלְכָל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָי, הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

(Ps. 23) Hvalospev Davidov. Gospod je Pastir moj, ništa mi nedostajati neće. Na zelenoj paši, odmor mi daje, na tihe vode me vodi. Dušu mi krepí, stazama me pravednim vodi, Imena radi Svoga. I kada bih hodio dolinom senke smrti, zla se ne bih bojao, jer Ti si sa mnom. Štap Tvoj i palica Tvoja uteha su meni. Trpezu preda mnom prostireš na oči dušmanima mojim, glavu si moju uljem pomazao, čaša se moja preliiva. Da! Samo dobrota i milost pratiće me u sve dane života moga i ja ću nastavati u Domu Gospodnjem do kraja dana svojih.

Predmolitelj kaže *Kadiš jee šelama raba.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) Pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

עֲרֵבִית שֶׁל שַׁבָּת

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ
כְּמַשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כֶּהֱם וְגוֹרְלֵנוּ
כְּכֹל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד
אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְשׁוֹכֵנֵת עֹז בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מְלַכְנוּ,
וְאִפְסֵי וּזְלָתוֹ. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה, וַיְדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹת
אֶל-לִבְבְּךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוֶה לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת
עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת
יְכַרְתֶּנּוּ, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכֹל-בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׂמְחָה לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִכִּירוּ
וַיְדַעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תִבְל, כִּי לָּךְ תִּכְרַע כָּל-בְּרֶךְ
תְּשַׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יִכְרְעוּ וַיִּפְלֹאוּ
וְלִכְבוֹד שִׂמְחָה יִקְרַי יִתְנוּ וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת-עוֹל

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAVEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAVEK

Završna molitva *Alenu lešabeah*:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Teri piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog."⁸

AL KEN - Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram

⁸Devarim, Pon. zak., 4:39.

מְלֻכּוֹתָהּ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמְּלָכוֹת שֶׁלָּךְ הֵינָּה, וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד,
כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעַלְמֵי וָעֶד:
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא
יְהִי יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

נִמְצָא וְאֵין עַת אֵל מִצִּיאֹתָנ.
נְעַלְמֵי וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוּתוֹ
לֹא נַעֲרַךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.
רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.
יִזְרָה גְדֻלָּתוֹ וּמְלָכוּתוֹ.
אֵל אֲנָשִׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאָרְתוֹ.
נִבְיָא וּמִבֵּית אֶת תְּמוּנָתוֹ.
עַל יַד נִבְיָאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.
לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.
מִבֵּית לְסוּף דְּבַר בְּקִדְמוּתוֹ.
בוֹתֵן לְרִשְׁעֵי רָע כְּרִשְׁעָתוֹ.
לְפָדוֹת מַחְפֵּי קֶץ יִשְׁעָתוֹ.
בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.
הֵן הֵם יִסוּד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ עַד־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

יִגְדֵל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח,
אֶחָד וְאֵין יַחֲדֵי כִּיחֻדוֹ,
אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף,
קִדְמוֹן לְכָל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא,
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר
שִׁפְעֵי נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד,
תּוֹרַת אֱמֶת נִתֵּן לְעַמּוֹ אֵל,
לֹא יִחַלְיָי הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ
צוּפֵה יוֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ,
גּוֹמֵל לְאִישׁ-חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ,
יִשְׁלַח לְקֶץ יַמִּין מִשִּׁיחֻגוֹ,
מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֶסְדוֹ
אֱלֹהֵי שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעַקְרִים,
תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וּנְבוֹאָתוֹ,

kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati doveka."⁹ I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."¹⁰

JIGDAL ELOIM HAJ – Neka bude uzveličan i neka bude slavljen živi Bog! On Jeste, a Njegovo bivstvo nije okovano vremenom. Jedan Jedini je On i nema jedinstva poput Njegovog. Skriven je On i beskrajno je jedinstvo Njegovo. Nema telesnog lika, i nije telo, svetost Njegova ne da se proniknuti.¹¹ Prauzrok je svega što je stvoreno, prvi je, a Njegov početak nema početka. On je Gospodar sveta, a sve sazdan o glašava veličinu Njegovu i kraljevstvo Njegovo. Izliv obilja proročanstava Svojih dao je izabranicima naroda Svog, blaga Svog, sjaja Svog. Ne ustade više prorok u Izraelu kao Mojsije koji vide lik Božiji. Istinit Nauk (Tora) dade Bog narodu Svom preko proroka Svog, najvernijeg u Domu Svom. Neće zameniti Bog, niti preinačiti drugim Zakon Svoj doveka. On vidi i zna tajne naše, na početku stvari vidi kraj njen. Pobožnog nagrađuje po delima njegovim, zlog kažnjava zlom po zlu njegovom. Na kraju dana poslaće nam Spasitelja (Mesiju) da oslobodi one koji čekaju na kraju spas Njegov. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave. Ovo su trinaest osnova, temelj Mojsijevog Nauka i proroštva. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave.

⁹*Šemot, Izl., 15:18.*

¹⁰*Zeharja, Zah., 14:9.*

¹¹Tj. ništa nije jednako svetosti Njegovoj.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֹאכֵי הַשָּׁרֵת, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרַכּוּנֵי לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בְּצִאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

קְדוּשַׁת לַיִל שְׁבֵת

יּוֹם הַשָּׁשִׁי, וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֵת
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סְבָרֵי מְרֻנָּה,

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי
הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בְּנוֹ, וְשִׁבֵּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הַנְּחִילָנוּ, וּזְכֹרֵן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, תְּחַלֵּה לְמִקְרָאֵי
קִדְּשׁ, וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. וְשִׁבֵּת קִדְּשֶׁךָ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הַנְּחִלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֵת.

Odmah po ulasku u kuću, pred postavljenim stolom i pored upaljenih subotnjih sveća s radošću pevamo ovu molitvu.¹²

ŠALOM ALEHEM – Mir s vama, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BOAHEM LEŠALOM – Neka je vaš dolazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BARHUNI LEŠALOM – Blagoslovite me mirom, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

BECETHEM LEŠALOM – Neka je vaš odlazak u miru, anđeli mira, anđeli Svevišnjeg, Kralja svih kraljeva, Svetoga, blagosloven da je On.

KIDUŠ

Uzima pehar sa vinom i stojeći izgovara:

Dan šesti! I dovršena behu nebesa i zemlja i sve što je u njima. I dovrši Bog u sedmi dan delo Svoje koje učini, i mirova u sedmi dan od dela Svojeg koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan, i posveti ga, jer u taj dan mirova od svega dela Svojeg koje stvaranjem Bog učini.

S vašim dopuštanjem, gospodo!

(Odgovaramo:) Lehajim!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim, i bio nam milostiv, i dao nam u baštinu subotu Svoju svetu, u ljubavi i u milosti, kao uspomenu na Delo Postanja. Ona je prva od svih svetih saziva, uspomena na izlazak iz Egipta. I Tvoju svetu subotu, u ljubavi i milosti, dao si nam u nasleđe. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje subotu.

I pije iz pehara za Kiduš tek kada sedne.

¹²Ova himna se zasniva na odeljku iz Talmuda (Šabat, 119b) koji govori o tome da dva anđela, dobar i zao, prate čoveka u noći Šabata na njegovom putu od sinagoge do kuće. Ukoliko mu je u kući postavljen subotnji sto i ako su upaljene subotnje sveće, dobar anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa zli anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen." Ali ako kuća nije spremna za Šabat, tada zli anđeo kaže: "Neka bude Volja Božija da i sledeće subote bude ovako", pa dobar anđeo mora protiv svoje volje da odgovori "Amen."

ראשון לציון הנה הנם, ולירושלם מבשר אתן:
כוס ישועות אשא ובשם יהוה אקרא:

אנא יהוה הושיעה נא, אנא יהוה הצליחה נא:
הצליחנו, הצליח דרכינו, הצליח למודנו, ושלה
ברכה רוחה והצלחה, בכל מעשה ידינו, כדכתיב,
ישא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי ישעו: ליהודים
היתה אורה ושמחה וששון ויקר: וכתיב, ויהי דוד
לכל דרכיו משפיל ויהוה עמו: בן יהיה עמנו.

סברי מרנן,

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא פרי
הגפן.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא עצי
בשמים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, בורא מאורי
האש.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המבדיל
בין קדש לחול, ובין אור לחשך, ובין ישראל לעמים,
ובין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה
יהוה, המבדיל בין קדש לחול.

SEDER AVDALA

Ja prvi Sionu kažem: "Gle, evo ih, dolaze!" I Jerusalimu glasnika dobrih vesti, Ja ti šaljem! Podignuću pehar spasenja i prizvaću Ime Gospodnje.

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, neka bude na uspeh! Donesi nam uspeh, donesi uspeh putevima našim, donesi uspeh učenju našem i pošalji blagoslov, blagostanje i uspeh svim nastojanjima našim, kao što je pisano: "On će dobiti blagoslov od Gospoda i pravdu od Boga, spasa svog. Jevrejima beše svetlost i veselje, radost i čast." I pisano je: "I David beše uspešan na svim putevima svojim i Gospod beše sa njim." Tako će s nama biti.

S vašim dopuštenjem, gospodo!

Odgovaramo: *Lehajim!*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji odvaja sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od naroda i dan sedmi od šest dana radnih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odvaja sveto od svetovnog.

UŠLAH BERAHA REVAHA VEACLAHA, BEHOL MAASE JADENU, KEDIHTIV, JISA VERAHA MEET ADONAJ UCDAKA MEELOE JIŠO. LAJEUDIM AJETA ORA VESIMHA VESASON VIKAR. UHTIV, VAJI DAVID LEHOL DERAHAV MASKIL VADONAJ IMO. KEN JIJE IMANU.

SAVRI MARANAN

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MINE BESAMIM.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE MEORE AEŠ.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL, UVEN OR LEHOŠEH, UVEN JISRAEL LAAMIM, UVEN JOM AŠEVII LEŠEŠET JEME AMAASE. BARUH ATA ADONAJ, AMAVDIL BEN KODEŠ LEHOL.

HAMAN U JIŠBOR ULENU MEAL CAVARENU VEU JOLIHE-
NU KOMEMIJUT LEARCENU.

ARAHAMAN U JIŠLAH LANU BERAHA MERUBA BABA-
JIT AZE, VEAL ŠULHAN ZE ŠEAHALNU ALAV. ARAHAMAN
U JIŠLAH LANU ET ELIJAU ANAVI ZAHUR LATOV, VIVA-
SER LANU BESOROT TOVOT JEŠUOT VENEHAMOT. ARA-
HAMAN U JEVAREH ET KOL AMESUBIN KAN OTAM VEET
KOL AŠER LAEM, OTANU VEET KOL AŠER LANU, KEMO
ŠENITBAREHU AVOTENU AVRAAM, JICHAK VEJAAKOV
BAKOL MIKOL KOL, KEN JEVAREH OTANU KULANU JA-
HAD BIVRAHA ŠELEMA, VENOMAR, AMEN.

BAMAROM JELAMEDU ALEEM VEALENUJ ZEHUT, ŠE-
TEE LEMIŠMERET ŠALOM. VENISA VERAHA MEET ADO-
NAJ, UCDAKA MEELOE JIŠENU, VENIMCA HEN VESEHEL
TOV BEENE ELOIM VEADAM.

ARAHAMAN U JANHILENU JOM ŠEKULO ŠABAT UM-
NUHA LEHAJE AOLAMIM. ARAHAMAN U JEZAKENU LI-
MOT AMAŠIAH ULHAJE AOLAM ABA.

MIGDOL JEŠUOT MALKO VEOSE HESED LIMŠIHO LE-
DAVID ULZARO AD OLAM. OSE ŠALOM BIMROMAV, U JA-
ASE ŠALOM ALENU VEAL KOL JISRAEL, VEIMRU AMEN.

JERU ET ADONAJ KEDOŠAV, KI EN MAHSOR LIREAV.
KEFIRIM RAŠU VERAEVU, VEDORŠE ADONAJ LO JAHSE-
RU HOL TOV. ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HAS-
DO. POTEAH ET JADEHA, UMASBIA LEHOL HAJ RACON.
BARUH AGEVER AŠER JIVTAH BADONAJ, VEAJA ADONAJ
MIVTAHO. NAAR AJITA GAM ZAKANTI, VELO RAITI CA-
DIK NEEZAV, VEZARO MEVAKES LAHEM. ADONAJ OZ LE-
AMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

AVDALA

RIŠON LECIJON INE INAM, VELIRUŠALAJIM MEVASER
ETEN. KOS JEŠUOT ESA UVŠEM ADONAJ EKRA.

ANA ADONAJ OŠIA NA, ANA ADONAJ ACLIHA NA.
ACLIHENU, ACLIAH DERAHENU, ACLIAH LIMUDENU,

AVINU, REENU, ZUNENU, PARNESENU VEHALKELENU
VEARVIHENU, VEARVAH LANU ADONAJ ELOENU MEERA
MIKOL CAROTENU. VENA AL TACRIHENU ADONAJ ELO-
ENU, LO LIDE MATNAT BASAR VADAM, VELO LIDE AL-
VAATAM, KI IM LEJADEHA AMELEA APETUHA AKEDOŠA
VEARVAHA, ŠELO NEVOŠ VELO NIKALEM LEOLAM VAED.

RECE VEAHALICENU ADONAJ ELOENU BEMICVOTE-
HA, UVMICVAT JOM AŠEVII AŠABAT AGADOL VEAKADOŠ
AZE, KI JOM ZE GADOL VEKADOŠ U LEFANEHA, LIŠBOT
BO VELANUAH BO BEAAVA KEMICVAT RECONEHA,
UVIRCONHA ANIAH LANU ADONAJ ELOENU, ŠELO TEE
CARA VEJAGON VAANAHA BEJOM MENUHATENU, VEA-
RENU ADONAJ ELOENU BENEHAMAT CIJON IREHA, UVE-
VINJAN JERUŠALAJIM IR KODŠEHA, KI ATA U BAAL AJE-
ŠUOT UVAAL ANEHAMOT. UVENE JERUŠALAJIM IR AKO-
DEŠ BIMERA VEJAMENU. BARUH ATA ADONAJ, BONE
BERAHAMAV JERUŠALAJIM. AMEN.

IV BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM,
AEL AVINU MALKENU, ADIRENU, BORENU, GOAL-
ENU, JOCERENU, KEDOŠENU KEDOŠ JAAKOV, ROENU
ROE JISRAEL, AMELEH ATOV VEAMETIV LAKOL,
ŠEBEHOL JOM VAJOM U ETIV, U METIV, U JETIV LANU.
U GEMALANU, U GOMELENU U JIGMELENU LAAD,
LEHEN ULHESED ULRAHAMIM ULREVAH ACALA
VEACLAHA, BERAHA VIŠUA NEHAMA PARNASA VE-
HALKALA VERAHAMIM VEHAJIM VEŠALOM VEHOL
TOV, UMIKOL TUV LEOLAM AL JEHASERENU.

ARAHAMAN U JIMLOH ALENU LEOLAM VAED. ARA-
HAMAN U JITBARAH BAŠAMAJIM UVAAREC. ARAHAMAN
U JIŠTABAH LEDOR DORIM, VEJITPAER BANU LAAD
ULNECAH NECAHIM, VEJITADAR BANU LAAD ULOLME
OLAMIM. ARAHAMAN U JEFARNESENU BAHAVOD. ARA-

BEDIMA BERINA JIKCORU. ALOH JELEH UVAHO NOSE
MEŠEH AZARA, BO JAVO VERINA, NOSE ALUMOTAV.

SLEDI ZIMUN

I BLAGOSLOV

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AZAN
ET AOLAM KULO, BETUVO, BEHEN BEHESED UVRAHA-
MIM, U NOTEN LEHEM LEHOL BASAR, KI LEOLAM HASDO.
UVTUVO AGADOL, TAMID LO HASAR LANU, VEAL JEHSAR
LANU MAZON LEOLAM VAED. BAAVUR ŠEMO AGADOL,
KI U EL ZAN UMFARNES LAKOL, UMETIV LAKOL, UME-
HIN MAZON LEHOL BERIJOTAV AŠER BARA. BARUH ATA
ADONAJ, AZAN ET AKOL.

II BLAGOSLOV

NODE LEHA ADONAJ ELOENU, AL EREC HEMDA TOVA
URHAVA. VEAL ŠEOCETANU ADONAJ ELOENU MEEREC
MICRAJIM, UFEDITANU MIBET AVADIM, VEAL BERITHA
ŠEHATAMTA BIVSARENU, VEAL TORATHA ŠELIMADTA-
NU, VEAL HUKHEHA ŠEODATANU, VEAL HAJIM HEN VAHE-
SED ŠEHONANTANU, VEAL AHILAT MAZON ŠEATA ZAN
UMFARNES OTANU TAMID, BEHOL JOM UVHOL ET UVHO-
LA ŠAA. VEAL AKOL ADONAJ ELOENU ANAHNU MODIM
LAH, UMVAREHIM OTAH, JITBARAH ŠIMHA BEFI KOL HAJ
TAMID LEOLAM VAED. KAKATUV: VEAHALTA VESAVATA
UVERAHTA ET ADONAJ ELOEHA, AL AAREC ATOVA AŠER
NATAN LAH. BARUH ATA ADONAJ, AL AAREC VEAL AMA-
ZON.

III BLAGOSLOV

RAHEM NA ADONAJ ELOENU AL JISRAEL AMEHA,
VAEL JERUŠALAJIM IREHA, VEAL CIJON MIŠKAN KEVO-
DEHA, VEAL MALHUT BET DAVID MEŠIHEHA, VEAL ABA-
JIT AGADOL VEAKADOŠ ŠENIKRA ŠIMHA ALAV. ELOENU,

KI EŠMERA ŠABAT

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

ASUR MECO HEFEC ASOT DERAHIM, GAM MILDABER BO DIVRE CERAHIM. DIVRE SEHORA AF DIVRE MELAHIM. EGE BETORAT EL UTHAKMENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

BO EMCA TAMID NOFEŠ LENAFŠI. INE LEDOR RIŠON NATAN KEDOŠI. MOFET BETET LEHEM MIŠNE BAŠIŠI. KAHA BEHOL ŠIŠI JAHPIŁ MEZONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

RAŠAM BEDAT AEL HOK EL SEGANAV. BO LAAROH LEHEM TAMID BEFANAV. AL KEN LEITANOT BO, AL PI NEVONAV. ASUR LEVAD MIJOM KIPUR AVONI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

HU JOM MEHUBAD HU JOM TAANUGIM. LEHEM VEJAJIN TOV BASAR VEDAGIM. AMITABELIM BO AHOR NESUGIM. KI JOM SEMAHOT HU UTSAMHENI.

KI EŠMERA ŠABAT EL JIŠMERENI. OT HI LEOLME AD BENO UVENI.

MEHEL MELAHA BO SOFO LEAHRIT. AL KEN AHABES BO LIBI KEVORIT, ETPALELA LAEL ARVIT VEŠAHRIT, MUSAF VEGAM MINHA HU JAANENI.

BIRKAT AMAZON

ŠIR AMAALOT, BEŠUV ADONAJ ET ŠIVAT CIJON, AJINU KEHOLEMIM. AZ JIMALE SEHOK PINU ULŠONENU RINA, AZ JOMERU VAGOJIM, IGDIL ADONAJ LAASOT IM ELE. IGDIL ADONAJ LAASOT IMANU, AJINU SEMEHIM. ŠUVA ADONAJ ET ŠEVITENU, KAAFIKIM BANEDEV. AZOREIM

MA JEDIDUT

MA JEDIDUT MENUHATEH, AT ŠABAT AMALKA, BEHEN NARUC LIKRATEH, BOI HALA NESUHA, LEVUŠ BIGDE HAMUDOT, LEADLIK NER BIVRAHA, VATEHEL KOL AAVODOT LO TAASU MELAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEREV MAZMINIM, KOL MINE MATAMIM, MIBEOD JOM MUHANIM, TARNEGOLIM MEFUTAMIM, VELAAROH KAMA MINIM, ŠETOT JENOT MEVUSAMIM, VETAFNUKE MAADANIM, BEHOL ŠALOŠ PEAMIM.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

NAHALAT JAAKOV JIRAŠ, BELI MECARIM NAHALA, VIHABDUU AŠIR VARAŠ, VATIZKU LIGULA, JOM ŠABAT IM TIŠMORU, VIITEM LI SEGULA, ŠEŠET JAMIM TAAVODU, UVAŠEVII NAGILA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

HAFACEHA BO ASURIM, VEGAM LAHAŠOV HEŠBONOT, IRURIM MUTARIM, ULŠADEH ABANOT, VETINOK LELAMDO SEFER, LAMNACEAH BINGINOT, VELAAGOT BEIMRE ŠEFER, BEHOL PINOT UMAHANOT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

ILUHAH TEE VENAHAH, ONEG KERA LAŠABAT, VE AŠENA MEŠUBAHAT, KEDAT NEFEŠ MEŠIVAT, BEHEN NAFŠI LEHA ORGA, VELANUAH BEHIBAT, KAŠOŠANIM SUGA, BO JANUHU BEN UVAT.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

MEEN OLAM ABA, JOM ŠABAT MENUHA, KOL AMITANGIM BA, JIZKU LEROV SIMHA, MEHEVLE MAŠIAH, JUCALU LIRVAHA, PEDUTENU TACMIAH, VENAS JAGON VAANAHA.

LEITANEG BETAANUGIM BARBURIM USLAV VEDAGIM.

KIDUŠ

JOM AŠIŠI. VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC VEHOL CE-
VAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER
ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER
ASA. VAJVAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI
VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO, AŠER BARA ELOIM LAASOT.

SAVRI MARANAN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, BORE
PERI AGEFEN.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AŠER
KIDEŠANU BEMICVOTAV, VERACA VANU VEŠABAT KOD-
ŠO BEAAVA UVRACON INHILANU, ZIKARON LEMAASE
VEREŠIT, TEHILA LEMIKRAE KODEŠ, ZEHER LICIAI MI-
CRAJIM, KI VANU VAHARTA VEOTANU KIDAŠTA MIKOL
AAMIM, VEŠABAT KODŠEHA BEAAVA UVRACON INHAL-
TANU. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

PIZMONIM

DAVID MELEH JISRAEL, HAJ, HAJ, VEKAJAM.

KOL AOLAM KULO GEŠER CAR MEOD, VEAIKAR LO
LEFAHED KLAL.

EVENU ŠALOM ALEHEM.

INE MA TOV UMANAJIM, ŠEVET AHIM GAM JAHAD.

OSE ŠALOM BIMROMAV U JAASE ŠALOM ALENU VEAL
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

HAVA NAGILA, HAVA NAGILA VENISMEHA. HAVA NERA-
NENA, HAVA NERANENA, HAVA NERANENA VENISMEHA.
URU, URU AHIM, URU AHIM BELEV SAMEAH.

BEHAVOD, KAKATUV BETORATAH: ADONAJ JIMLOH LE-
OLAM VAED. VENEEMAR: VEAJA ADONAJ LEMELEH AL
KOL AAREC, BAJOM AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD.

**JIGDAL ELOIM HAJ VEJIŠTABAH, NIMCA VEEN ET EL
MECIUTO. EHAD VEEN JAHID KEJIHUDO, NEELAM VE-
GAM EN SOF LEAHDUTO. EN LO DEMUT AGUF VEENO
GUF, LO NAAROH ELAV KEDUŠATO. KADMON LEHOL
DAVAR AŠER BARA, RIŠON VEEN REŠIT LEREŠITO. INO
ADON OLAM LEHOL NOCAR, JORE GEDULATO UMALHU-
TO. ŠEFA NEVUATO NETANO, EL ANŠE SEGULATO VETI-
FARTO. LO KAM BEJISRAEL KEMOŠE OD, NAVI UMABIT
ET TEMUNATO. TORAT EMET NATAN LEAMO EL, AL JAD
NEVIO NEEMAN BETO. LO JAHALIF AEL VELO JAMIR,
DATO LEOLAMIM LEZULATO. COFE VEJODEA SETARE-
NU, MABIT LESOF DAVAR BEKADMUTO. GOMEL LEIŠ
HASID KEMIFALO, NOTEN LERAŠA RA KERIŠATO. JIŠLAH
LEKEC JAMIM MEŠIHENU, LIFDOT MEHAKE KEC JEŠU-
ATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO, BARUH ADE AD
ŠEM TEILATO. ELE ŠELOŠ ESRE EM LEIKARIM, JESOD TO-
RAT MOŠE UNVUATO. METIM JEHAJE EL BEROV HASDO,
BARUH ADE AD ŠEM TEILATO.**

**ŠALOM ALEHEM, MALAHE AŠARET, MALAHE ELJON,
MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BARUH U.**

**BOAHEM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

**BAREHUNI LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

**BECETEHM LEŠALOM, MALAHE AŠARET, MALAHE
ELJON, MIMELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BA-
RUH U.**

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: : AMEN)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

ALENU LEŠABEAH LAADON AKOL, LATET GEDULA LEJOCER BEREŠIT, ŠELO ASANU KEGOJE AARACOT, VELO SAMANU KEMIŠPEHOT AADAMA, ŠELO SAM HELKENU KAEM, VEGORALENU KEHOL AMONAM. VAANAHHU MIŠTAHAVIM LIFNE MELEH MALHE AMELAHIM AKADOŠ BARUH U, ŠEU NOTE ŠAMAJIM VEJOSSED AREC, UMOŠAV JEKARO BAŠAMAJIM MIMAAL, UŠHINAT UZO BEGOVE MEROMIM. U ELOENU VEEN OD AHER. EMET MALKENU VEEFES ZULATO. KAKATUV BATORA: VEJADATA AJOM VAAŠEVOTA EL LEVAVEHA, KI ADONAJ U AELOIM BAŠAMAJIM MIMAAL VEAL AAREC MITAHAT, EN OD.

AL KEN NEKAVE LEHA ADONAJ ELOENU, LIROT MERA BETIFERET UZAH, LEAAVIR GILULIM MIN AAREC, VEAELILIM KAROT JIKARETUN, LETAKEN OLAM BEMALHUT ŠADAJ, VEHOL BENE VASAR JIKREU VIŠMEHA, LEAFNOT ELEHA KOL RIŠE AREC. JAKIRU VEJEDEU KOL JOŠEVE TEVEL KI LEHA TIHRA KOL BEREH, TIŠAVA KOL LAŠON. LEFANEHA ADONAJ ELOENU JIHREU VEJIPOLU, VELIHVOD ŠIMHA JEKAR JITENU, VIKABELU HULAM ET OL MALHUTEHA, VETIMLOH ALEEM MEERA LEOLAM VAED, KI AMALHUT ŠELEHA I, ULOLEME AD TIMLOH

MIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)
TITKABAL CELOTEON UVAUTEON DEHOL BET JISRAEL
KODAM AVUON DEVIŠMAJA VEARA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠE MAJA HAJIM VESAVA VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

(Ps. 23) MIZMOR LEDAVID, ADONAJ ROI, ĽO EHSAR. BINOT DEŠE JARBICENI, AL ME MENUHOT JENAALANI. NAFŠI JEŠOVEV, JANEHENI VEMAGELE CEDEK LEMAN ŠEMO. GAM KI ELEH BEGE CALMAVET LO IRA RA, KI ATA IMADI, ŠIVTEHA UMIŠANTEHA EMA JENAHAMUNI. TAAROH LEFANAJ ŠULHAN NEGED CORERAJ, DIŠANTA VAŠEMEN ROŠI, KOSI REVAJA. AH TOV VAHESED JIRDEFUNI KOL JEME HAJAJ, VEŠAVTI BEVET ADONAJ LEOREH JAMIM.

KADIŠ JEE ŠELAMA RABA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

VAREH ELOIM ET JOM AŠEVII VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.

Blagoslov "Meen ševa".

BARUH ATA ADONAJ ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV. AEL AGADOL AGIBOR VEANORA, EL ELJON, KONE BERAHMAV ŠAMAJIM VAAREC.

MAGEN AVOT BIDVARO, MEHAJE METIM BEMAAMARO, AEL AKADOŠ (Na subotu pokajanja: AMELEH AKADOŠ) ŠEEN KAMOU, AMENIAH LEAMO BEŠABAT KODŠO, KI VAM RACA LEANIAH LAEM, LEFANAV NAAVOD BEJIRA VAFAHAD, VENODE LIŠMO BEHOL JOM TAMID MEEN ABERAHOT VEROV AODOT, LAADON AŠALOM, MEKADEŠ AŠABAT UMVAREH AŠEVII, UMENIAH BIKDUŠA LEAM MEDUŠENE ONEG, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

ELOENU VEELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATE-NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM (TEN) HELEKENU BETORATAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ MEKADEŠ AŠABAT.

KADIŠ TITKABAL

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAA-

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET LE-
OLAM KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA AEL
ATOV. BARUH ATA ADONAJ ATOV ŠIMHA ULHA NAE LE-
ODOT.

SIM ŠALOM TOVA UVRAHA, HAJIM HEN VAHESED,
CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL AME-
HA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR PANEHA,
KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ ELOENU TORA
VEHAJIM AAVA VAHESED, CEDAKA VERAHAMIM, BERA-
HA VEŠALOM, VETOV BEENEHA LEVAREHENU ULVAREH
ET KOL AMEHA JISRAEL BEROV OZ VEŠALOM.

Na deset dana pokajanja kažemo: UVSEFER HAJIM
BERAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA, VIŠUÁ VENEHA-
MA, UGZEROT TOVOT, NIZAHAR VENIKATEV LEFANEHA,
ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHAJIM TOVIM UL-
ŠALOM.

BARUH ATA ADONAJ AMEVAREH ET AMO JISRAEL
BAŠALOM AMEN.

JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA
ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDABER
MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI KEAFAR
LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEAHARE MI-
CVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM ALAJ LERAA,
MEERA AFER ACATAM VEKALKEL MAHŠEVOTAM, JIJU
HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH ADONAJ DOHE. ASE LE-
MAAN ŠEMEHA, ASE LEMAAN JEMINEHA, ASE LEMAAN
TORATAH, ASE LEMAAN KEDUŠATAH, LEMAAN JEHALE-
CUN JEDIDEHA, OŠIA JEMINEHA VAANENI. JIJU LERACON
IMRE FI, VEEGJON LIBI LEFANEHA ADONAJ CURI VEGO-
ALI. OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠA-
LOM ALENU VEAL KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC VEHOL CEVAAM.
VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VA-
JIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJ-

MODIM ANAHNU LAH, ŠEATA U ADONAJ ELOENU
VEELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU, CUR HAJE-
NU UMAGEN JIŠENU, ATA U LEDOR VADOR, NODE LEHA
UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM BEJADE-
HA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA
ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VETOVOTEHA
ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORAJIM. ATOV KI LO
HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO TAMU HASADEHA,
KI MEOLAM KIVINU LAH.

Na Hanuku kažemo AL ANISIM:

AL ANISIM VEAL APURKAN, VEAL AGEVUROT, VEAL
ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT, ŠEASITA
LAAVOTENU, BAJAMIM AEM, BAZEMAN AZE.

BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN GADOL HAŠMO-
NAJ UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN AREŠAA AL
AMEHA JISRAEL, LEŠAKEHAM MITORATEHA ULAIVI-
RAM MIHUK RECONAH, VEATA, BERAHAMEHA ARA-
BIM, AMADTA LAEM BEET CARATAM, RAVTA ET RIVAM,
DANTA ET DINAM, NAKAMTA ET NIKMATAM, MASARTA
GIBORIM BEJAD HALAŠIM, VERABIM BEJAD MEATIM,
URŠAIM BEJAD CADIKIM, UTMEIM BEJAD TEORIM, VEZE-
DIM BEJAD OSEKE TORATEHA, ULHA ASITA ŠEM GADOL
VEKADOŠ BAOLAMAH, ULAMEHA JISRAEL ASITA TEŠUA
GEDOLA UFURKAN KEAJOM AZE, VEAHAR KAH BAU VA-
NEHA LIDVIR BETEHA, UFINU ET EHALEHA, VETIARU ET
MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT BEHACEROT KODŠEHA,
VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU BEALEL UVODAA, VEA-
SITA IMAEM NISIM VENIFLAOT, VENODE LEŠIMHA AGA-
DOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE
TAMID ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHAJIM
JODUHA SELA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM TOVIM
KOL BENE VERITEHA.**

ELOENU VEELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATE-
NU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BETORA-
TAH, SABENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH,
VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU
ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA,
VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH
ATA ADONAJ, MEKADEŠ AŠABAT.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL VELIT-
FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA, VEIŠE
JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL BERA-
CON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL AMEHA.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:

ELOENU VEELOE AVOTENU, JAALE VEJAVO, JAGIA
JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJIZAHER, ZIHRO-
NENU VEZIHRON AVOTENU, VEZIHRON JERUŠALAJIM
IRAH, VEZIHRON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZIHRON
KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA LETOVA,
LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

- Na Roš hodeš:** BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.
Na polupraznik Pesaha: BEJOM HAG AMACOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.
Na popupraznik Sukota: BEJOM HAG ASUKOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHEM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADONAJ
VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAHA, VEOŠIENU VO LE-
HAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHAMIM, HUS VEHO-
NENU, VAHAMOL VERAHEM ALENU VEOŠIENU, KI ELE-
HA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM TAHPOC BANU VE-
TIRCENU, VETEHEZENU ENENU BEŠUVHA LECIJON BE-
RAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHINATO
LECIJON.

Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM, MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM, LEMANAHA ELOIM HAJIM.

MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA ADONAJ, MAGEN AVRAAM.

ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA, RAV LEOŠIA.

Leti kažemo: MORID ATAL

Zimi kažemo: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM

MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERAHAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM, UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR. MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.

Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AV ARAHAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.

VENEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA ADONAJ, MEHAJE AMETIM.

ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA. BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ. (Na 10 dana pokajanja umesto AEL AKADOŠ kažemo: AMELEH AKADOŠ)

ATA KIDAŠTA ET JOM AŠEVII LIŠMEHA, TAHLIT MAAŠE ŠAMAJIM VAAREC, UVERAHTO MIKOL AJAMIM, VEKIDAŠTO MIKOL AZEMANIM, VEHEN KATUV BETORATAH:

VAJHULU AŠAMAJIM VEAAREC, VEHOL CEVAAM. VAJHAL ELOIM BAJOM AŠEVII MELAHTO AŠER ASA, VAJIŠBOT BAJOM AŠEVII MIKOL MELAHTO AŠER ASA. VAJVA-REH ELOIM ET JOM AŠEVII, VAJKADEŠ OTO, KI VO ŠAVAT MIKOL MELAHTO AŠER BARA ELOIM LAASOT.

JISMEHU VEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT, VEKORE ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VEJITANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO, HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

VENEEMAR, KI FADA ADONAJ ET JAAKOV, UGALO MIJAD HAZAK MIMENU. BARUH ATA ADONAJ GAAL JISRAEL.

AŠKIVENU AVINU LEŠALOM, VEAAMIDENU MALKENU LEHAJIM TOVIM ULŠALOM, UFROS ALENU SUKAT ŠELO-MEHA, VETAKENENU MALKENU BEECA TOVA MILEFANEHA, VEOŠIENU MEERA LEMAN ŠEMEHA, VEAGEN BAADE-NU UFROS ALENU SUKAT RAHAMIM VEŠALOM. BARUH ATA ADONAJ APORES SUKAT ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEAL JERUŠALAJIM AMEN.

VEŠAMERU VENE JISRAEL ET AŠABAT, LAASOT ET AŠABAT LEDOROTAM BERIT OLAM. BENI UVEN BENE JISRAEL OT I LEOLAM, KI ŠEŠET JAMIM ASA ADONAJ ET AŠAMAJIM VEET AAREC UVAJOM AŠEVII ŠAVAT VAJINAFAS.

KADIŠ LEELA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE VEJAMLIH MALHUTE VEJACMAH PURKANE VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUĐŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo: AMEN).

AMIDA

(Moli se u sebi.)

ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VEELOE AVOTENU, ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VEELOE JAAKOV, AEL AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT, UMEVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAN ŠEMO BEAAVA.

LIMADTEM OTAM ET BENEHEM LEDABER BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA. LEMAN JIRBU JEMEHM VIME VENEHEM AL ADAMA AŠER NIŠBA ADONAJ LAVOTEHEM LATET LAEM, KIME AŠAMAJIM AL AAREC.

VAJOMER ADONAJ EL MOŠE LEMOR. DABER EL BENE JISRAEL VEAMARTA ALEEM, VEASU LAEM CICIT AL KANFE VIGDEEM LEDOROTAM, VENATENU AL CICIT AKANAF PETIL TEHELET. VEAJA LAHEM LECICIT URITEM OTO UZHARTEM ET KOL MICVOT ADONAJ VAASITEM OTAM, VELO TATURU AHARE LEVAVHEM VEAHARE ENEHEM, AŠER ATEM ZONIM AHAREEM. LEMAN TIZKERU VAASITEM ET KOL MICVOTAJ, VIJITEM KEDOŠIM LEELOEHM. ANI ADONAJ ELOEHM AŠER OCETI ETHEM MEEREC MICRAJIM, LIJOT LAHEM LEELOIM, ANI ADONAJ ELOEHM.

EMET VEEMUNA KOL ZOT VEKAJAM ALENU, KI U ADONAJ ELOENU VEEN ZULATO, VAANAHNU JISRAEL AMO. APODENU MIJAD MELAHIM, AGOALENU MALKENU MIKAF KOL ARICIM, AEL ANIFRA LANU MICARENU, AMEŠALEM GEMUL LEHOL OJEVE NAFŠENU, ASAM NAFŠENU BAHAJIM, VELO NATAN LAMOT RAGLENU. AMA DRIHENU AL BAMOT OJEVENU, VAJAREM KARNENU AL KOL SONENU. AEL AOSE LANU NISIM NEKAMA BEFARO, BEOTOT UVMOFETIM BEADMAT BENE HAM. AMAKE BEVRATO KOL BEHORE MICRAJIM, VAJOCE ET AMO JISRAEL MITOHAM LEHERUT OLAM. AMAAVIR BANAV BEN GIZRE JAM SUF, ET RODFEEM VEET SONEEM BITIMOT TIBA. RAU VANIM ET GEVURATO, ŠIBEHU VEODU LIŠMO, UMALHUTO BERACON KIBELU ALEEM. MOŠE UVNE JISRAEL LEHA ANU ŠIRA BESIMHA RABA VEAMERU HULAM. MI HAMOHA BAEIM ADONAJ, MI KAMOHA NEDAR BAKODEŠ NORA TEILOT OSE FELE. MALHUTEHA ADONAJ ELOENU RAU VANEHA AL AJAM, JAHAD KULAM ODU VEIMLIHU VEAMERU. ADONAJ JIMLOH LEOLAM VAED.

HOŠEH, VEHOŠEH MIPENE OR, AMAAVIR JOM UMEVI LAJLA, UMAVDIL BEN JOM UVEN LAJLA, ADONAJ CEVAOT ŠEMO. BARUH ATA ADONAJ AMAARIV ARAVIM.

AAVAT OLAM BET JISRAEL AMEHA AAVTA, TORA UMICVOT HUKIM UMIŠPATIM OTANU LIMADTA, AL KEN ADONAJ ELOENU BEŠOHBENU UVKUMENU NASIAH BEHUKEHA, VENISMALH VENAALAZ BEDIVRE TALMUD TORATEHA UVMICVOTEHA VEHUKOTEHA LEOLAM VAED, KI EM HAJENU VEOREH JAMENU, UVAEM NEGE JOMAM VALAJLA, VEAAVATEHA LO TASUR MIMENU LEOLAMIM. BARUH ATA ADONAJ OEV ET AMO JISRAEL.

ŠEMA JISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ EHAD

Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED

VEAAVTA ET ADONAJ ELOEHA, BEHOL LEVAVEHA UVHOL NAFŠEHA UVHOL MEODEHA. VEAJU ADEVARIM AELE AŠER ANOHI MECAVEHA AJOM AL LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA VEDIBARTA BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL JADEHA, VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.

VEAJA IM ŠAMOA TIŠMEU EL MICVOTAJ AŠER ANOHI MECAVE ETHEM AJOM LEAAVA ET ADONAJ ELOEHM ULOVDO BEHOL LEVAVHEM UVHOL NAFŠEHM. VENATATI METAR ARCEHEM BEITO JORE UMALKOŠ VEASAF TA DEGANEHA VETIROŠEHA VEJICAREHA. VENATATI ESEV BESADEHA LIVEMTEHA, VEAHALTA VESAVATA. IŠEMERU LAHEM PEN JIFTE LEVAVHEM, VESARTEM VAVADTEM ELOIM AHERIM, VEIŠTAHAVITEM LAEM. (Kurzivom označeno čita se tiho) VEHARA AF ADONAJ BAHM VEAACAR ET AŠAMAJIM VELO JIJE MATAR VEAADAMA LO TITEN ET JEVULA, VAVADTEM MEERA MEAL AAREC ATOVA AŠER ADONAJ NOTEN LAHEM. VESAMTEM ET DEVARAJ ELE AL LEVAVHEM VEAL NAFŠEHM, UKŠARTEM OTAM LEOT AL JEDHEM VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHEM. VE-

RAANANIM JIU. LEAGID KI JAŠAR ADONAJ, CURI VELO
AVLATA BO.

(Ps. 93) **ADONAJ MALAH GEUT LAVEŠ, LAVEŠ ADONAJ**
OZ ITAZAR AF TIKON TEVEL BAL TIMOT. NAHON KISA-
HA MEAZ, MEOLAM ATA. NASEU NEAROT ADONAJ, NA-
SEU NEAROT KOLAM, JISU NEAROT DOHJAM. MIKOLOT
MAJIM RABIM ADIRIM MIŠBERE JAM, ADIR BAMAROM
ADONAJ. EDOTEHA NEEMNU MEOD, LEVETEHA NAAVA
KODEŠ, ADONAJ LEOREH JAMIM.

ARVIT ŠEL ŠABAT

KADIŠ LEELA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo:
AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE, VEJAMLIH MALHU-
TE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovara-
mo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL
BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN.
(Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM
ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR
VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITA-
LAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LE-
ELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHA-
MATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo:
AMEN).

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

Zajednica odgovara: **BARUH ADONAJ AMEVORAH**
LEOLAM VAED

Predmolitelj ponavlja: **BARUH ADONAJ AMEVORAH**
LEOLAM VAED

BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AŠER
BIDVARO MAARIV ARAVIM, BEHOHMA POTEAH ŠEARIM,
UVITVUNA MEŠANE ITIM, UMAHALIF ET AZEMANIM,
UMSADER ET AKOHAVIM BEMIŠMEROTEEM BARAKIA
KIRCONO, BORE JOMAM. VALAJLA, GOLEL OR MIPENE

ITNAARI MEAFAR KUMI, LIVŠI BIGDE TIFARTEH AMI,
AL JAD BEN JIŠAJ BET ALAHMI, KORVA EL NAFŠI GEALA.
LEHA DODI...

ITORERI ITORERI, KI VA OREH KUMI ORI,
URI URI ŠIR DABERI, KEVOD ADONAJ ALAJIH NIGLA.
LEHA DODI...

LO TEVOŠI VELO TIKALEMI, MA TIŠTOHAHI UMA TEEMI,
BAH JEHESU ANIJE AMI, VENIVNETA IR AL TILA. LEHA DODI...

VEAJU LIMŠISA ŠOSAJIH, VERAHAKU KOL MEVALEAJIH,
JASIS ALAJIH ELOAJIH, KIMSOS HATAN AL KALA. LEHA DODI...

JAMIN USMOL TIFROCI, VEET ADONAJ TAARICI,
AL JAD IŠ BEN PARCI, VENISMEHA VENAGILA. LEHA DODI...

BOI VEŠALOM ATERET BAALA, GAM BESIMHA BERINA
UVCAOLA,

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA BOI KALA.

TOH EMUNE AM SEGULA, BOI KALA ŠABAT MALKETA.

(Ps. 92) **MIZMOR ŠIR LEJOM AŠABAT.** TOV LEODOT
LADONAJ, ULZAMER LEŠIMHA ELJON. LEAGID BABOKER
HASDEHA, VEEMUNATEHA BALELOT. ALE ASOR VAALE
NAVEL, ALE IGAJON BEHINOR. KI SIMAHTANI ADONAJ
BEFAOLEHA, BEMAASE JADEHA ARANEN. MA GADELU
MAASEHA ADONAJ, MEOD AMEKU MAHŠEVOTEHA. IŠ
BAAR LO JEDA, UHSIL LO JAVIN ET ZOT. BIFROAH REŠAIM
KEMO ESEV, VAJACICU KOL POALE AVEN, LEIŠAMEDAM
ADE AD. VEATA MAROM LEOLAM ADONAJ. KI INE OJEVE-
HA ADONAJ, KI INE OJEVEHA JOVEDU, JITPAREDU KOL
POALE AVEN. VATAREM KIREM KARNI, BALOTI BEŠEMEN
RAANAN. VATABET ENI BEŠURAJ, BAKAMIM ALAJ MERE-
IM TIŠMANA OZNAJ. CADIK KATAMAR JIFRAH, KEEREZ
BALEVANON JISGE. ŠETULIM BEVET ADONAJ, BEHACROT
ELOENU JAFRIHU. OD JENUVUN BESEVA, DEŠENIM VE-

KABALAT ŠABAT

(Ps. 29) MIZMOR LEDAVID, AVU LADONAJ BENE ELIM, AVU LADONAJ KAVOD VAUZ. AVU LADONAJ KEVOD ŠEMO, IŠTAHAVU LADONAJ BEADRAT KODEŠ. KOL ADONAJ AL AMAJIM, EL AKAVOD IRIM, ADONAJ AL MAJIM RABIM. KOL ADONAJ BAKOAH, KOL ADONAJ BEADAR. KOL ADONAJ ŠOVERARAZIM, VAJŠABERADONAJ ET ARZE ALEVANON. VAJARKIDEM KEMO EGEL, LEVANON VESIRJON KEMO VEN REEMIM. KOL ADONAJ HOCEV LAAVOT EŠ. KOL ADONAJ JAHIL MIDBAR, JAHIL ADONAJ MIDBAR KADEŠ. KOL ADONAJ JEHOLEL AJALOT, VAJEHESOF JEAROT, UVEHALO KULO OMER KAVOD. ADONAJ LAMABUL JAŠAV, VAJEŠEV ADONAJ MELEH LEOLAM. ADONAJ OZ LEAMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

ANA BEHOAH GEDULAT JEMINEHA TATIR CERURA. KABEL RINAT AMEHA, SAGEVENU TAARENU NORA. NA GIBOR DOREŠE JIHUDEHA KEVAVAT ŠOMREM. BAREHEM TAAREM, RAHAME CIDKATEHA, TAMID GOMLEM. HASIN KADOŠ, BEROV TUVEHA, NAEL ADATEHA. JAHID GEE, LEAMEHA PENE ZOHERE KEDUŠATEHA. ŠAVATENU KABEL, UŠMA CAAKATENU, JODEA TAALUMOT.

Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED.

LEHA DODI LIKRAT KALA, PENE ŠABAT NEKABELA.

ŠAMOR VEZAHOR BEDIBUR EHAD, IŠMIANU EL AMEJUHAD, ADONAJ EHAD UŠMO EHAD, LEŠEM ULTIFERET VELITILA. LEHA DODI...

LIKRAT ŠABAT LEHU VENELEHA, KI I MEKOR ABERAHA, MEROŠ MIKEDEM NESUHA, SOF MAASE BEMAHAŠAVA TEHILA. LEHA DODI...

MIKDAŠ MELEH IR MELUHA, KUMI CEI MITOH AAFEHA, RAV LAH ŠEVET BEEMEK ABAHA, VEU JAHAMOL ALAJIH HEMLA. LEHA DODI...



KABALAT ŠABAT

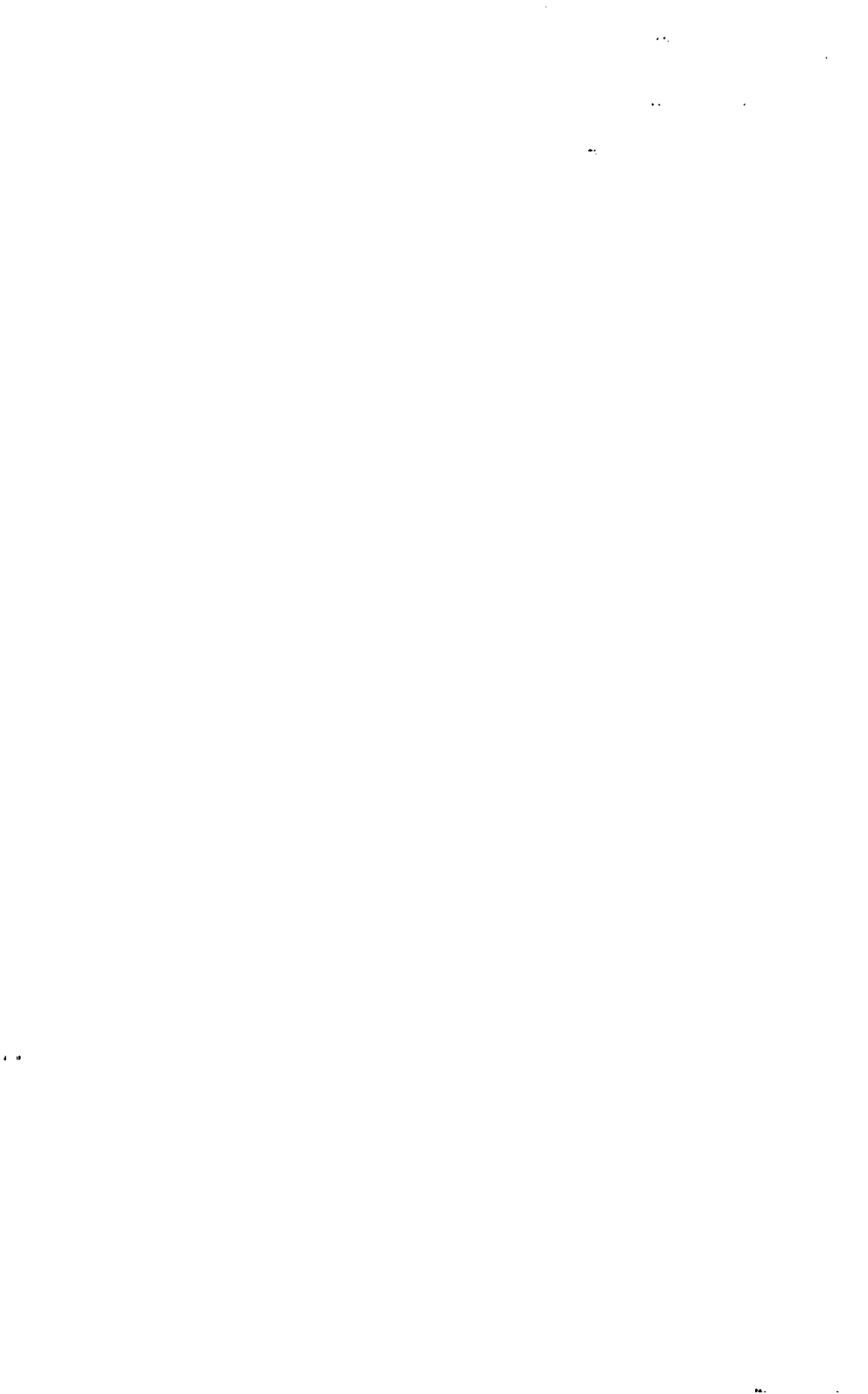
Transliteracija s ivrita

Isak Asiel, rabin
Jevrejske zajednice u Srbiji



SUBOTICA

5778/2017



KABALAT ŠABAT



Subotica
5778/2017